

# Լուսինե Գրաչեվնա Տարցյան

✉ sargsyanlusine@ysu.am



## Ֆակուլտետ եվրոպական լեզուների և կոմունիկացիայի

Կադրերի տեսության և գործնական թարգմանության

Դոցենտ

## Կրթություն

Միջոցառում	Երևանի պետական ​​​​ուниверситет
Ֆակուլտետ	Ֆակուլտետ րոմանո-գերմանական փիլոլոգիայի/Կադրերի արտերկրյան լեզուների
Երկիր	2002 - 2009
Տիպ / Գործընկեր	Տիպակա

Միջոցառում	Երևանի պետական ​​​​ուниверситет
Ֆակուլտետ	Ֆակուլտետ րոմանո-գերմանական փիլոլոգիայի
Երկիր	2000 - 2002
Տիպ / Գործընկեր	Մագիստր

Միջոցառում	Երևանի պետական ​​​​ուниверситет
Ֆակուլտետ	Ֆակուլտետ րոմանո-գերմանական փիլոլոգիայի
Երկիր	1996 - 2000
Տիպ / Գործընկեր	Բակալավր

## Գիտական ​​​​գործընկեր/Գիտական ​​​​աստիճան

Միջոցառում	Վերին ատեստացիոնային կոմիտեի ՊԲ
Երկիր	2018
Տիպ / Գործընկեր	Դոցենտ
Տեսակ	Փիլոլոգիական ​​​​գիտություններ

Միջոցառում	Վերին ատեստացիոնային կոմիտեի ՊԲ
Երկիր	2009
Տիպ / Գործընկեր	Կոնդիդատ գիտությունների
Տեսակ	Փիլոլոգիական ​​​​գիտություններ
Գիտական ​​​​գործընկեր	Արտյունյան Արտեմ
Գիտական ​​​​տեսակ	Մանուկների ստեղծագործություններ Դեյմս Դեյմս

## Գիտական ​​​​լեզուներ

Հայերեն English Русский Français ქართული

## Опыт работы

<b>Учреждение</b>	Факультет европейских языков и коммуникации/Кафедра теории и практики перевода
<b>Период времени</b>	2023 до настоящего времени
<b>Звание/степень</b>	доцент

<b>Учреждение</b>	Факультет европейских языков и коммуникации/Кафедра теории и практики перевода
<b>Период времени</b>	2020 - 2023
<b>Звание/степень</b>	доцент

<b>Учреждение</b>	Факультет европейских языков и коммуникации/Кафедра теории и практики перевода
<b>Период времени</b>	2011 - 2020
<b>Звание/степень</b>	Ассистент

<b>Учреждение</b>	Факультет романо-германской филологии/Кафедра английского языка №1
<b>Период времени</b>	2009 - 2011
<b>Звание/степень</b>	Лектор

<b>Учреждение</b>	Факультет романо-германской филологии/Кафедра английского языка №1
<b>Период времени</b>	2005 - 2009
<b>Звание/степень</b>	Лаборант

<b>Учреждение</b>	Факультет романо-германской филологии/Кафедра английского языка №2
<b>Период времени</b>	2003 - 2004
<b>Звание/степень</b>	Лектор

<b>Учреждение</b>	Совет государственной службы РА
<b>Период времени</b>	2002 - 2005
<b>Звание/степень</b>	Специалист первой категории

## Научные интересы

- 2011-2016 Курсы повышения квалификации, ЕГУ
- Координатор языков проекта "TED Talks" (Technology, Entertainment, Design) в Армении.
- Основы устного перевода

## Участие в международных конференциях и семинарах

**27/09/2023 - 29/09/2023** Eurasian Translation Congress 2: Translation through Intermediary Language  
University of Verona, Department of Foreign Languages and Literatures  
Италия

---

**05/09/2019 - 11/09/2019** Евразийский переводческий конгресс 1. Перевод и образование  
ЕГУ  
Польша

---

**05/09/2001 - 13/09/2001** Альтернативы тюремному заключению (переводчик делегации РА)  
Румыния

---

## Членство

---

Учреждение	Член профсоюзной организации ЕГУ
Период времени	2018 до настоящего времени

---

## Дополнительная информация

---

2023 November 17, Certificate of Participation in a Webinar "Teaching Your Students to Learn and Unlearn" / British Council Armenia 2023 September 27-29, Eurasian Translation Congress 2, Translation through Intermediary Language, YSU Department of Translation Studies, University of Verona Department of Foreign Languages and Literatures 2023 "Doing It TED Style" an exclusive two-day Public Speaking Masterclass conducted by ThinkStudio 2022 Cambridge CELTA /Certificate of English Language Teaching to Adults 2021 Certificate of Participation in Introductory Teacher Training Course on IELTS Teaching / British Council Armenia 2021 Training Course on "Research Methods", EUA 2020 DBMR 6-th Digital Conference on Massive Open Online Courses 2020 "Exploring Ways to Test Mediation and Pluricultural/ Plurilingual Skills in the Classroom", Relang, Online Event 2019 "Eurasian Translation Congress 1: Translation and Education" YSU, University of Rzeszów 2019 "Teaching for Success 2019: English Teacher and Educator Development Conference", British Council Armenia 2018 "Exploring the Cultural Iceberg: Culture through the Language Prism", YSU 2009 International Conference on 90th Anniversary of YSU held in YSU

## Публикации

---

Статья

**Mediated Translation of Films: A Cross-Linguistic and Cross-Cultural Analysis of "Gone in 60 Seconds"**

Markuhi Voskanyan, Lusine Sargsyan

Translation Studies: Theory and Practice 2024 98-108

---

Статья

**ALLUSION IN "GIRL, WASH YOUR FACE" BY RACHEL HOLLIS AND ITS ARMENIAN TRANSLATION**

Lusine Sargsyan, Tatevik Vardanyan

Բանբեր Եվրասիական միջազգային համալսարանի 2023 167-179

---

Статья

**MUSICAL ALLUSIONS IN JAMES JOYCE'S DUBLINERS AND THE PROBLEM OF THEIR**

## **TRANSLATION**

LUSINE SARGSYAN

Translation Studies: Theory and Practice 2021 45-54

---

*Статья*

### **ALLUSIONS REFERRING TO THE THEME OF MUSIC IN JAMES JOYCE'S "DUBLINERS"**

Lusine Sargsyan, Anna Guyumjyan

Интернаука 2020 57-60

---

*Образовательный Руководство*

### **Բանավոր թարգմանության հմտությունների ուսուցման մեթոդական ձեռնարկ**

Լուսինե Սարգսյան

2017 50

---

*Статья*

### **Բանավոր թարգմանության դասավանդման մեթոդները**

Լուսինե Սարգսյան

Մանկավարժական միտք 2016 էջ 345-349

[http://zangak.am/product\\_info.php?cPath=29\\_134&products\\_id=1288](http://zangak.am/product_info.php?cPath=29_134&products_id=1288)

---

*Статья*

### **Translation Problems of "False Friends"**

Sargsyan Lusine

Актуальные вызовы современной науки. Сборник научных трудов международной конференции  
2016 96-101

---

*Монография*

### **Ձեռնարկ Ձոյսի ստեղծագործության վաղ շրջանը**

Սարգսյան Լուսինե Հրաչիկի

2014 168

---